



联合国



气候变化框架公约

Distr.  
GENERAL

FCCC/SBI/2000/10/Add.4  
27 September 2000  
CHINESE  
Original: ENGLISH

附属履行机构

附属履行机构第十三届会议(第一期)工作报告  
2000年9月11日至15日, 里昂

增 编

能力建设

经济转型期国家的能力建设<sup>1</sup>

附属科学技术咨询机构和附属履行机构的建议

决定草案一/CP.6

经济转型期国家的能力建设

缔约方会议,

回顾其第 11/CP.5 号决定,

回顾《公约》第四条第 1 款、第四条第 2 款、第四条第 5 款、第四条第 6 款、  
第五条、第六条和第十二条,

注意到《京都议定书》第二条、第三条、第五条、第六条、第七条和第十七  
条,

---

<sup>1</sup> 与附属科学技术咨询机构第十三届第一期会议在项目 8(b)下联合审议了本项目。

还回顾其第 9/CP.2、6/CP.4 和 7/CP.4 号决定，

审议了附属科学技术咨询机构和附属履行机构的建议，<sup>2</sup>

1. 通过以下附件所载关于经济转型期国家能力建设活动的框架；
2. 决定该框架立即实施，以协助经济转型期国家执行《公约》；
3. 注意到根据《公约》提出的许多能力建设领域也与转型期国家在《京都议定书》生效后筹备参加《议定书》进程有关；
4. 决定定期审查该框架执行的有效性；
5. [请附件二缔约方和经济转型期缔约方[按编制国家信息通报编制指南的要求]提供信息，以便缔约方会议和附属机构能够监测框架执行的进展；]
6. [促请附件二缔约方通过多边机构、包括全球环境基金的能力开发计划并酌情通过双边机构和私营部门，确保执行能力建设框架所需要的资金和技术支助，包括制定与经济转型期国家优先事项相符的国家行动计划所需要的援助；]
7. [促请多边和双边机构进行协调，提出统一、快速地为执行能力建设框架筹集资金和支助的方法；]
8. 建议《公约》缔约方会议兼《京都议定书》缔约方会议第一届会议通过决定，根据《公约》核准本能力建设框架，本框架与下文附件所载的框架并行，但增加了对照联系与执行《京都议定书》有关的能力建设优先领域的内容；
9. 请秘书处依照《公约》第 8 条：
  - (a) 与多边和双边机构合作，推动本框架的执行；
  - (b) [收集]、处理、汇编和散发缔约方会议和附属履行机构监测执行本框架进展情况需要的信息。

---

<sup>2</sup> FCCC/SBSTA/2000/10, FCCC/SBI/2000/10。

## 附 件

### 能力建设

#### 经济转型期国家的能力建设

#### 经济转型期国家的能力建设框架

##### A. 宗 旨

1. 本能力建设框架的宗旨是提出经济转型期国家(转型期缔约方)在《公约》之下的能力建设活动的行动范围和基础, [并使转型期缔约方做好准备执行《京都议定书》]。

##### B. 指导原则和方针

2. 这个关于转型期缔约方能力建设的框架的指导方针和启迪来源主要是《公约》第四条第 1 款、第四条第 2 款、第四条第 5 款、第四条第 6 款、第五条、第六条、第十二条以及第 9/CP.2、第 6/CP.4、第 11/CP.5 号决定的有关规定,<sup>1</sup> 还考虑了《京都议定书》第二条、第三条、第五条、第六条、第七条、第十七条。

3. 作为附件一缔约方, 转型期缔约方有自己的限制和减少排放的量化指标, 这些指标对它们现有执行《公约》的能力构成挑战。它们正处于向市场经济过渡的进程, 需要增强能力来对付气候变化问题。因此, 能力建设对于转型期缔约方有效履行《公约》承诺[和做好准备执行《京都议定书》]至为重要。

4. 转型期缔约方的能力建设必须由国家驱动, 符合国家可持续发展战略, 反映它们的国家计划和优先事项, 满足转型期缔约方自己确定和排列的需要, 酌情依据《公约》的规定, 主要由转型期国家缔约方自己以及与其它缔约方和有关组织合作具体实施。

---

<sup>1</sup> 第二届、第四届和第五届缔约方会议通过的各项决定全文, 分别见 FCCC/CP/1996/15/Add.1、FCCC/CP/1998/16/Add.1、FCCC/CP/1999/6/Add.1 号文件。

5. 能力建设应该有助于经济转型期国家有效执行《公约》和[做好准备执行《京都议定书》]。

6. 能力建设的努力只有在有利于发展人、体制和技术能力的环境中进行才会卓有成效。

7. 能力建设应该注重实效，统一、有计划地进行，以利监测、评价、保证节约有效和高效率。

8. 能力建设是一个连续进程，旨在根据情况加强或建立有关机构、组织结构和人力资源，以增强与有效执行《公约》和[转型期缔约方做好准备执行《京都议定书》]有关的专门知识。

9. 开发和加强能力建设的方式和条件，应该致力于可持续性，支持转型期缔约方根据《公约》制定的短期和长期目标和优先事项，[支持转型期缔约方做好准备执行《京都议定书》]。

10. 能力建设需要“从实践中学习”。能力建设活动应该灵活计划和实施。

11. 能力建设应该加强现有努力的协调和有效性，促进各种行为方和参与方、包括各级政府、国际组织、民间团体和私营部门的广泛参与和对话。

12. 如有可能，能力建设应该利用现有机构和机关，依靠现有进程和本国能力。

13. 国家信息中心和其它机构，如研究中心、大学和其它有关组织[可以][应该]发挥重要作用，积极提供能力建设服务，促进知识、最佳做法和信息的流动。

14. 能力建设的目的应该是发展、加强提高转型期缔约方的机构能力、人力资源、知识和信息、方法和实践以及它们的参与和联网，以便促进可持续发展，履行它们依《公约》做出的承诺，[做好准备执行《京都议定书》]。

15. 能力建设应该有助于实现《公约》目标[和转型期缔约方做好准备执行《京都议定书》]，为此《公约》和其它全球环境协议应该酌情争取最大限度地相互协同努力。

16. 能力建设只有通过附件一缔约方之间和彼此相互对话并考虑过去和现有努力来实现各级(国家、区域和国家)的协调，才能更有成效。

## C. 能力建设的目标和范围

### 目 标

17. 建设转型期缔约方的能力，使它们能够有效地实现《公约》的目标，[并使转型期缔约方做好准备执行《京都议定书》]。

### 能力建设的范围

18. 为确保能力建设由国家驱动，每个转型期缔约方应该在能力建设的范围内，确定符合国家可持续发展战略的执行《公约》[和做好准备执行《京都议定书》]的具体目标、需求、优先事项和选择，同时应该考虑现有能力以及该国自己或与双边和机构及私营部门过去和目前联合执行的活动。

19. 秘书处在转型期缔约方提出的报告(FCCC/SB/2000/INF.7)的基础上汇编和综合的文件(FCCC/SB/2000/INF.2)，首先提出转型期缔约方的需求。以下列出能力建设的一般领域和需求。[随材料进一步提供和进一步提出需求和优先事项，将对能力建设的范围加以修订。]

20. [转型期缔约方提出的与执行《公约》有关、也可能与准备参加《京都议定书》有关的能力建设一般优先领域，它体现在能力建设的国家行动计划中]，包括：

- (a) 提高国家温室气体清单的质量；
- (b) 协助制定减少温室气体排放的国家政策和措施；
- (c) 编制预测，估计政策和措施的效果；
- (d) 影响评估和适应；
- (e) 研究和系统观测；
- (f) 教育、培训和公共意识；
- (g) [促进]无害环境技术的转让；
- (h) [编制]国家信息通报和国家气候行动计划；
- (i) [建立]估计温室气体排放的国家体系；
- (j) [与目标和时间表有关的核算方式][国家体系]；
- (k) [协助执行]报告义务；

- (l) [联合执行项目和排放量交易。][联合执行限制和减少排放量的项目。]

21. 为了最大限度地利用现有资源，便利转型期缔约方之间的交流和合作，多边和双边机构应该与转型期缔约方协商，酌情协助转型期缔约方提出、发展和执行符合这些缔约方能力建设需求的国家、地区、分区和部门的活动。全球环境基金的能力开发计划现阶段和下阶段的成果，可为这些活动提出宝贵的经验。

## D. 执 行

### 执行的责任

22. 在本能力建设框架内执行所采取的活动时，转型期缔约方和附件二缔约方负有以下共同责任：

- (a) 改进现有努力的协调和效果；
- (b) 提供信息，以便缔约方会议监测执行本能力建设框架的进展；
- (c) [创造有利环境，促进与执行《公约》最终目标和[转型期缔约方做好准备执行《京都议定书》]有关的能力建设活动的持续性和有效性。]

23. 在执行本能力建设框架中，转型期缔约方负有以下责任：

- (a) 考虑现有能力以及过去和现在的活动，由国家提出自己能力建设的具体需求、优先事项和选择；
- (b) 收集和提供自己的能力建设活动的信息；
- (c) 推动转型期缔约方之间的合作，并在国家信息通报中向缔约方会议报告这些活动的情况；
- (d) 确保调动和保持国家能力，包括保证国内协调和能力建设效果所必要的机构领导；
- (e) 鼓励所有相关机构、包括政府、民间团体和私营部门酌情参加和了解能力建设活动。

24. 在与转型期缔约方合作支持本能力建设框架的执行方面，附件二缔约方负有以下责任：

- (a) [通过提供资金和其它资源等方式，协助转型期缔约方对需求进行评

估，以有效执行《公约》，[并使转型期缔约方做好准备执行《京都议定书》]]；

- (b) 通过提供资金和其它资源等方式，协助转型期缔约方执行符合其特定优先事项和本框架的能力建设方案。

### 资金来源

25. [[促请]附件二缔约方经由多边机构、包括全球环境基金的能力建设计划，并酌情经由双边机构和私营部门，[将]提供[协助转型期缔约方]执行本能力框架所需要的资金和技术支持。

### 时间表

26. 执行能力建设框架内的活动应该尽速开始，以协助转型期缔约方执行《公约》[，并使经济转型期国家做好准备执行《京都议定书》]。

### 监测进展

27. 缔约方会议应该通过各附属机构监测本能力建设框架的执行有效性。

28. 各缔约方应该提供信息，以便缔约方监测执行本框架的有效性。也请参与转型期缔约方能力建设的其它机构为此提供信息。

### 秘书处的作用

29. 根据本能力建设框架，请秘书处按照《公约》第八条执行以下任务：

- (a) 与多边和双边机构合作，推动本框架的执行；
- (b) [收集]、处理汇编和散发缔约方会议或其附属机构监测执行本能力建设框架进展情况所需要的信息。